



GOBIERNO REGIONAL  
DE LA ARAUCANÍA



REF: Aprueba MODIFICACIÓN DE CONVENIO – MANDATO entre **Gobierno Regional de La Araucanía** y la Empresa de Servicios Sanitarios “**Aguas Araucanía S.A.**” para la ejecución del Proyecto: “**INSTALACION AGUA POTABLE CURACO, STA CAROLINA, PITRACO, TOSCA CHOLCHOL**”

CÓDIGO BIP N° 30051650-0

COMUNA: CHOLCHOL

RESOLUCION N° **086** /

TEMUCO, **14 MAY 2018**

VISTOS:

1. La Ley 21.053 del año 2017, que aprueba el Presupuesto del Sector Público para el año 2018;
2. El Artículo 16 de la Ley 18.091;
3. El Proyecto: “**INSTALACION AGUA POTABLE CURACO, STA CAROLINA, PITRACO, TOSCA CHOLCHOL**”, CÓDIGO BIP N°30051650-0
4. El Convenio Mandato suscrito con fecha 11.04.2016, entre el Gobierno Regional de La Araucanía y la Empresa de Servicios Sanitarios **AGUAS ARAUCANIA S.A.**;
5. La Resolución N° 031, de fecha 15.04.2016 del Gobierno Regional de La Araucanía, que aprueba el Convenio Mandato, entre el Gobierno Regional de La Araucanía y la Empresa de Servicios Sanitarios **AGUAS ARAUCANIA S.A.** con toma de razón con fecha 31.05.2016;
6. La Modificación de Convenio Mandato suscrito con fecha 20.10.2016, entre el Gobierno Regional de La Araucanía y la Empresa de Servicios Sanitarios **AGUAS ARAUCANIA S.A.**;
7. La Resolución N° 097, de fecha 28.10.2016 del Gobierno Regional de La Araucanía, que aprueba la modificación de Convenio Mandato, entre el Gobierno Regional de La Araucanía y la Empresa de Servicios Sanitarios **AGUAS ARAUCANIA S.A.** con toma de razón con fecha 25.11.2016;
8. El Acuerdo N° 2900, de Sesión Ordinaria N° 097, de fecha 07 de marzo de 2018 del Consejo Regional de La Araucanía, mediante el cual se aprobó un incremento de la iniciativa de inversión citada anteriormente;



9. La Resolución N° 063, de fecha 22.03.2018, del Gobierno Regional de La Araucanía, que crea asignaciones para identificar Proyectos de Inversión con cargo al Presupuesto de la Región, con toma de razón por la Contraloría Regional La Araucanía, con fecha 11.04.2018;
10. La Modificación de Convenio Mandato , suscrito con fecha ~~27. ABR. 2018~~ entre el Gobierno Regional de La Araucanía y la Empresa de Servicios Sanitarios **AGUAS ARAUCANIA S.A.**
11. El Decreto Supremo N° 419, de fecha 11.03.2018, del Ministerio del Interior y Seguridad Pública, que nombra Intendente en la Región de La Araucanía;
12. La Resolución N° 1.600 de 2008 de la Contraloría General de La República; y;
13. Las facultades contempladas en la Ley 19.175, Orgánica Constitucional de Gobierno y Administración Regional.

**CONSIDERANDO:**

1. Que, con fecha 11.04.2016, se suscribió Convenio Mandato, entre el Gobierno Regional de La Araucanía y la Empresa de Servicios Sanitarios **AGUAS ARAUCANIA S.A.** para ejecutar el proyecto: **"INSTALACION AGUA POTABLE CURACO, STA CAROLINA, PITRACO, TOSCA CHOLCHOL"**, **CÓDIGO BIP N°30051650-0**, convenio que es aprobado por Resolución N°031, de fecha 15.04.2016 del Gobierno Regional de La Araucanía, con toma de razón con fecha 31.05.2016;
2. Que, con fecha 20.10.2016, el Gobierno Regional de La Araucanía y la Empresa de Servicios Sanitarios **AGUAS ARAUCANIA S.A** suscribieron una Modificación de Convenio Mandato, que considero un incremento de recursos en la asignación "Consultoría" y "obras Civiles", para ejecutar el citado proyecto, el cual fue aprobado por Resolución N°097, de fecha 28.10.2016 del Gobierno Regional de La Araucanía, con toma de razón con fecha 25.11.2016;
3. Que, por Acuerdo N° 2900, de Sesión Ordinaria N° 097, de fecha 07 de marzo de 2018 del Consejo Regional de La Araucanía, se aprobó un incremento en la asignación de **"Consultoría"** en un monto de **M\$46.147**; en **"Obras Civiles"** en un monto de **M\$ 461.467**; para la ejecución de Proyecto de **VISTOS 3°**.
4. Que, por la Resolución N° 063, de fecha 22.03.2018, del Gobierno Regional de La Araucanía, se identificó la iniciativa de inversión con cargo al Presupuesto del **FNDR IX REGIÓN-** año 2018.-
5. Que, fue necesario convenir una Modificación de Convenio-Mandato, entre el Gobierno Regional de La Araucanía y la Empresa de Servicios Sanitarios **AGUAS ARAUCANIA S.A.**, respecto del proyecto del **VISTOS 3°** en el sentido de considerar el incremento señalado en el **CONSIDERANDO 3** de la presente cláusula, con cargo al Presupuesto del **FNDR IX REGIÓN** año 2018, modificación que se aprueba mediante la presente resolución.



**RESUELVO:**

1° **APRUEBASE** la Modificación de Convenio-Mandato suscrito con fecha **27 ABR. 2018**, entre el **GOBIERNO REGIONAL DE LA ARAUCANÍA** en su calidad de **Mandante**, y la Empresa de Servicios Sanitarios **AGUAS ARAUCANIA S.A.**, en calidad de **Unidad Técnica**, que considera un incremento de recursos para la ejecución del proyecto: **"INSTALACION AGUA POTABLE CURACO, STA CAROLINA, PITRACO, TOSCA CHOLCHOL"**, CÓDIGO BIP N°30051650-0, con cargo al Subtítulo 31, Item 02, Asignación 001,002 y 004 del Presupuesto del Fondo Nacional de Desarrollo Regional, FNDR - IX Región año 2018 y cuyo texto íntegro se transcribe a continuación:

**"MODIFICACIÓN DE CONVENIO – MANDATO**

**GOBIERNO REGIONAL DE LA ARAUCANÍA**

**Y**

**AGUAS ARAUCANÍA S.A.**

**PROYECTO:**

**"INSTALACION AGUA POTABLE CURACO, STA CAROLINA, PITRACO, TOSCA CHOLCHOL", CÓDIGO BIP N°30051650-0**

En la ciudad de Temuco, a **27 ABR. 2018**, entre el **GOBIERNO REGIONAL DE LA ARAUCANÍA**, Rut 72.201.100-7, representado por el Sr. Intendente y Ejecutivo don **LUIS MAYOL BOUCHON**, cédula de identidad N°6.387.384-5, ambos domiciliados para estos efectos en calle Manuel Bulnes N° 590, de la ciudad de Temuco, en adelante el **"MANDANTE"**; y la Empresa de Servicios Sanitarios **AGUAS ARAUCANÍA S.A.**, Rut N° 76.215.637-7, representada por don **KEISUKE SAKURABA**, Director, cédula de identidad para extranjeros N° 24.253.221-K y don **SALVADOR VILLARINO KRUMM**, Gerente General, cédula de identidad N° 10.331.997-8, todos con domicilio en Vicuña Mackenna N° 0202, Temuco, en adelante **"LA UNIDAD TÉCNICA"** o **"LA MANDATARIA"**; se ha convenido lo siguiente:

**PRIMERO. ANTECEDENTES:**

1. Que, por Resolución N°031, de fecha 15.04.2016 del Gobierno Regional de La Araucanía, se aprobó Convenio Mandato, suscrito entre el Gobierno Regional de La Araucanía y la Empresa de Servicios Sanitarios AGUAS ARAUCANIA S.A. para ejecutar el proyecto: **"INSTALACION AGUA POTABLE CURACO, STA CAROLINA, PITRACO, TOSCA CHOLCHOL"**, CÓDIGO BIP N°30051650-0, resolución que, tomó razón con fecha 31.05.2016 por la Contraloría Regional;
2. Que por Resolución N° 097, de fecha 28.10.2016, del Gobierno Regional de La Araucanía, se aprobó una Modificación Convenio-Mandato, que considero un incremento de recursos en la asignación "Consultoría" y "obras Civiles", para ejecutar el proyecto señalado en el numeral anterior, resolución que tomó razón con fecha 25.11.2016 por la Contraloría Regional;
3. Mediante Acuerdo N° 2900 del Consejo Regional, adoptado en Sesión Ordinaria N° 097, de fecha 07 de marzo de 2018, se aprobó un incremento en Proyecto: **"INSTALACION AGUA POTABLE CURACO, STA CAROLINA, PITRACO, TOSCA CHOLCHOL"**, en la Asignación 002 **"Consultoría"** en un monto de **M\$ 46.047** y en la Asignación 004 **"Obras Civiles"** en un monto de **M\$ 461.467.-**



4. Acorde a lo expuesto, se hace necesario convenir una Modificación del citado Convenio-Mandato, el sentido de dejar establecido los ajustes presupuestarios señalados en el antecedente anterior.

**SEGUNDO. OBJETO:**

En mérito de lo señalado en la cláusula anterior, el Mandante y la Unidad Técnica, de común acuerdo, viene a modificar el Convenio-Mandato suscrito por dichas entidades individualizadas en la comparecencia de esta convención, en cuanto a considerar los siguientes aspectos:

**a) ANTECEDENTES PRESUPUESTARIOS**

Se deja establecido que el proyecto: "INSTALACION AGUA POTABLE CURACO, STA CAROLINA, PITRACO, TOSCA CHOLCHOL" (EJECUCION), CÓDIGO BIP N° 30051650-0, se ha incrementado en la Asignación 002 "Consultorías" en un monto de M\$ 46.147 (Cuarenta y seis millones cientos cuarenta y siete mil pesos) quedando ésta en un monto de M\$ 240.897 (Doscientos cuarenta millones ochociento noventa y siete mil pesos) y en la Asignación 004 "Obras Civiles" en un monto de M\$ 461.467 (Cuatrocientos sesenta y un millones cuatrocientos sesenta y siete mil pesos), quedando está en un monto de M\$ 2.408.971 (Dos mil cuatrocientos ocho millones novecientos setenta y un mil pesos).

Lo anterior, según consta en el Acuerdo N° 2900 del Consejo Regional, adoptado en Sesión Ordinaria N°091, de fecha 07 de marzo de 2017.

**b) MODIFICACIÓN CUADRO PRESUPUESTARIO**

Los comparecientes aceptan substituir el cuadro presupuestario señalado en la Cláusula SEGUNDO del Convenio Mandato, por el que a continuación se transcribe, el cual incluye los antecedentes indicados en el epígrafe anterior:

FUENTE FINANCIAMIENTO	IMPUTACION SUBTÍTULO/ITEM/ASIGNACIÓN	TOTAL M\$
F.N.D.R	GASTOS ADMINISTRATIVOS 31.02.001	500
F.N.D.R	CONSULTORÍAS 31.02.002	240.897
F.N.D.R	OBRAS CIVILES 31.02.004	2.408.971
COSTO TOTAL		2.650.368

**TERCERO. COMPLEMENTACIÓN:**

El contenido de la presente modificación se entiende formar parte integrante del Convenio original, singularizado en la cláusula PRIMERO, cuyas cláusulas en todo lo demás se mantienen vigentes para todos los efectos legales y administrativos.

**CUARTO. VIGENCIA:**

La presente modificación del Convenio-Mandato, empezará a regir desde la fecha de la notificación a la Unidad Técnica de la total tramitación de la Resolución que lo aprueba y se mantendrá vigente hasta el total cumplimiento del presente Mandato.



**QUINTO. PERSONERÍAS:**

La personería del Sr. Intendente y Ejecutivo don **LUIS MAYOL BOUCHON**, para actuar en representación del Gobierno Regional de La Araucanía, consta en Decreto Supremo N° 419, de fecha 11.03.2018 del Ministerio del Interior y Seguridad Pública. Por su parte, las personerías de don **KEISUKE SAKURABA** y don **SALVADOR VILLARINO KRUMM**, para representar a Aguas Araucanía S.A., constan en Acta Sesión Ordinaria de Directorio de "Aguas Araucanía S.A." de fecha 25 de Mayo de 2017, otorgada ante el Notario Público Titular de la vigésima séptima Notaría de Santiago don Eduardo Avello Concha. Tales instrumentos no se insertan por ser conocidos de las partes.

**SEXTO. EJEMPLARES:**

La presente Modificación de Convenio-Mandato se suscribe por las partes en cuatro ejemplares de igual fecha y tenor, quedando tres a disposición del Gobierno Regional y uno en poder de la Unidad Técnica.

En comprobante, previa lectura, ratifican y firman.

En comprobante, previa lectura, ratifican y firman. **SALVADOR VILLARINO KRUMM GERENTE GENERAL AGUAS ARAUCANÍA S.A.; KEISUKE SAKURABA DIRECTOR AGUAS ARAUCANÍA S.A; LUIS MAYOL BOUCHON INTENDENTE Y EJECUTIVO GOBIERNO REGIONAL DE ARAUCANIA."**

2° **MANTÉNGASE** el Convenio de Mandato aprobado Resolución N° 031 de fecha 15.04.2016, del Gobierno Regional de La Araucanía, vigente en todo lo no modificado por la Convención que por este instrumento se aprueba, formando ambos un solo documento para todos los efectos legales y administrativos.

3° **DÉJASE** establecido que la Modificación de Convenio Mandato que se aprueba por este acto empezará a regir desde la fecha de la notificación a la Unidad Técnica, de la total tramitación de la resolución que lo aprueba y hasta el cumplimiento del mandato.

4° **IMPÚTESE** el gasto que demande la presente Resolución a los Fondos puestos a disposición del Gobierno Regional de La Araucanía en la Resolución N° 063 singularizada en el VISTOS 6° y sus modificaciones, con cargo al Subtítulo, Ítem y Asignación señalado en el RESUELVO 1°, y gírense las cantidades expresadas de acuerdo a lo estipulado y acorde con las disponibilidades de caja.

5° **PUBLÍQUESE** la presente resolución en el sitio electrónico de "Gobierno Transparente" del Gobierno Regional de La Araucanía.

**ANÓTESE, TOMESE RAZÓN, REFRÉNDESE EN SU OPORTUNIDAD, COMUNÍQUESE Y NOTIFIQUESE.**



**LUIS MAYOL BOUCHON  
INTENDENTE Y EJECUTIVO  
GOBIERNO REGIONAL DE LA ARAUCANÍA**

LMB/CFC/ISS/DFV/CMP

Distribución

- Contraloría Región de La Araucanía
- Aguas Araucanía S.A.
- Div. de Análisis, (Proceso APR)
- Dpto. Jurídico
- Proceso de Inversiones
- Encargado de Transparencia Activa
- Archivo.

**TOMADO RAZÓN  
POR ORDEN DEL CONTRALOR  
GENERAL DE LA REPÚBLICA**

**01 JUN 2018**

**CONTRALOR REGIONAL  
CONTRALORÍA REGIONAL DE  
LA ARAUCANÍA**





## MODIFICACIÓN DE CONVENIO – MANDATO

GOBIERNO REGIONAL DE LA ARAUCANÍA

Y

AGUAS ARAUCANÍA S.A.

PROYECTO:

**“INSTALACION AGUA POTABLE CURACO, STA CAROLINA, PITRACO,  
TOSCA CHOLCHOL”, CÓDIGO BIP N°30051650-0**

En la ciudad de Temuco, a **27 ABR. 2018**, entre el **GOBIERNO REGIONAL DE LA ARAUCANÍA**, Rut 72.201.100-7, representado por el Sr. Intendente y Ejecutivo don **LUIS MAYOL BOUCHON**, cédula de identidad N°6.387.384-5, ambos domiciliados para estos efectos en calle Manuel Bulnes N° 590, de la ciudad de Temuco, en adelante el **“MANDANTE”**; y la Empresa de Servicios Sanitarios **AGUAS ARAUCANÍA S.A.**, Rut N° 76.215.637-7, representada por don **KEISUKE SAKURABA**, Director, cédula de identidad para extranjeros N° 24.253.221-K y don **SALVADOR VILLARINO KRUMM**, Gerente General, cédula de identidad N° 10.331.997-8, todos con domicilio en Vicuña Mackenna N° 0202, Temuco, en adelante **“LA UNIDAD TÉCNICA”** o **“LA MANDATARIA”**; se ha convenido lo siguiente:

### PRIMERO. ANTECEDENTES:

1. Que, por Resolución N°031, de fecha 15.04.2016 del Gobierno Regional de La Araucanía, se aprobó Convenio Mandato, suscrito entre el Gobierno Regional de La Araucanía y la Empresa de Servicios Sanitarios AGUAS ARAUCANIA S.A. para ejecutar el proyecto: **“INSTALACION AGUA POTABLE CURACO, STA CAROLINA, PITRACO, TOSCA CHOLCHOL”, CÓDIGO BIP N°30051650-0**, resolución que, tomó razón con fecha 31.05.2016 por la Contraloría Regional;
2. Que por Resolución N° 097, de fecha 28.10.2016, del Gobierno Regional de La Araucanía, se aprobó una Modificación Convenio-Mandato, que considero un incremento de recursos en la asignación “Consultoría” y “obras Civiles”, para ejecutar el proyecto señalado en el numeral anterior, resolución que tomó razón con fecha 25.11.2016 por la Contraloría Regional;
3. Mediante Acuerdo N° 2900 del Consejo Regional, adoptado en Sesión Ordinaria N° 097, de fecha 07 de marzo de 2018, se aprobó un incremento en Proyecto: **“INSTALACION AGUA POTABLE CURACO, STA CAROLINA, PITRACO, TOSCA CHOLCHOL”**, en la Asignación 002 **“Consultoría”** en un monto de **M\$ 46.147**; y en la Asignación 004 **“Obras Civiles”** en un monto de **M\$ 461.467.-**



4. Acorde a lo expuesto, se hace necesario convenir una Modificación del citado Convenio-Mandato, el sentido de dejar establecido los ajustes presupuestarios señalados en el antecedente anterior.

**SEGUNDO. OBJETO:**

En mérito de lo señalado en la cláusula anterior, el Mandante y la Unidad Técnica, de común acuerdo, viene a modificar el Convenio-Mandato suscrito por dichas entidades individualizadas en la comparecencia de esta convención, en cuanto a considerar los siguientes aspectos:

**a) ANTECEDENTES PRESUPUESTARIOS**

Se deja establecido que el proyecto: "INSTALACION AGUA POTABLE CURACO, STA CAROLINA, PITRACO, TOSCA CHOLCHOL" (EJECUCION), CÓDIGO BIP N° 30051650-0, se ha incrementado en la Asignación 002 "Consultorías" en un monto de M\$ 46.147 (Cuarenta y seis millones cientos cuarenta y siete mil pesos) quedando ésta en un monto de M\$ 240.897 (Doscientos cuarenta millones ochocientos noventa y siete mil pesos) y en la Asignación 004 "Obras Civiles" en un monto de M\$ 461.467 (Cuatrocientos sesenta y un millones cuatrocientos sesenta y siete mil pesos), quedando está en un monto de M\$ 2.408.971 (Dos mil cuatrocientos ocho millones novecientos setenta y un mil pesos).

Lo anterior, según consta en el Acuerdo N° 2900 del Consejo Regional, adoptado en Sesión Ordinaria N°091, de fecha 07 de marzo de 2017.

**b) MODIFICACIÓN CUADRO PRESUPUESTARIO**

Los comparecientes aceptan substituir el cuadro presupuestario señalado en la Cláusula SEGUNDO del Convenio Mandato, por el que a continuación se transcribe, el cual incluye los antecedentes indicados en el epígrafe anterior:

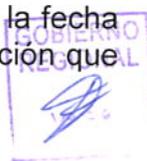
FUENTE FINANCIAMIENTO	IMPUTACION SUBTÍTULO/ITEM/ASIGNACIÓN	TOTAL M\$
F.N.D.R	GASTOS ADMINISTRATIVOS 31.02.001	500
F.N.D.R	CONSULTORÍAS 31.02.002	240.897
F.N.D.R	OBRAS CIVILES 31.02.004	2.408.971
COSTO TOTAL		2.650.368

**TERCERO. COMPLEMENTACIÓN:**

El contenido de la presente modificación se entiende formar parte integrante del Convenio original, singularizado en la cláusula PRIMERO, cuyas cláusulas en todo lo demás se mantienen vigentes para todos los efectos legales y administrativos.

**CUARTO. VIGENCIA:**

La presente modificación del Convenio-Mandato, empezará a regir desde la fecha de la notificación a la Unidad Técnica de la total tramitación de la Resolución que



lo aprueba y se mantendrá vigente hasta el total cumplimiento del presente Mandato.

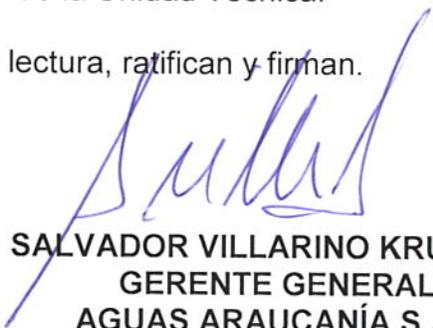
**QUINTO. PERSONERÍAS:**

La personería del Sr. Intendente y Ejecutivo don **LUIS MAYOL BOUCHON**, para actuar en representación del Gobierno Regional de La Araucanía, consta en Decreto Supremo N° 419, de fecha 11.03.2018 del Ministerio del Interior y Seguridad Pública. Por su parte, las personerías de don **KEISUKE SAKURABA** y don **SALVADOR VILLARINO KRUMM**, para representar a Aguas Araucanía S.A., constan en Acta Sesión Ordinaria de Directorio de "Aguas Araucanía S.A." de fecha 25 de Mayo de 2017, otorgada ante el Notario Público Titular de la vigésima séptima Notaría de Santiago don Eduardo Avello Concha. Tales instrumentos no se insertan por ser conocidos de las partes.

**SEXTO. EJEMPLARES:**

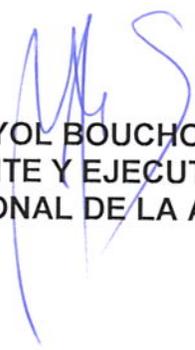
La presente Modificación de Convenio-Mandato se suscribe por las partes en cuatro ejemplares de igual fecha y tenor, quedando tres a disposición del Gobierno Regional y uno en poder de la Unidad Técnica.

En comprobante, previa lectura, ratifican y firman.

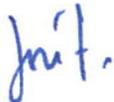
  
**SALVADOR VILLARINO KRUMM**  
GERENTE GENERAL  
AGUAS ARAUCANÍA S.A.

  
**KEISUKE SAKURABA**  
DIRECTOR  
AGUAS ARAUCANÍA S.A.



  
**LUIS MAYOL BOUCHON**  
INTENDENTE Y EJECUTIVO  
GOBIERNO REGIONAL DE LA ARAUCANIA

LMB/ETV/CMP





  
A

**Contraloría General de la República**  
**Sistradoc - Sistema de Tramitación de Documentos****Nómina de Despacho N° 26768**

Impreso por: Edelberto Marín Campos

Fecha: 01/06/2018

**Destino: GOBIERNO REGIONAL DE LA ARAUCANIA**

N°	Tipo Documento	Número/Año	Emisor	Unidad	Oficial de Partes	Fecha Despacho
1	RESOLUCION	000086/2018	GOBIERNO REGIONAL DE LA ARAUCANIA	OP09	emarinc	01/06/2018 10:38:05

© 2018 Contraloría General de la República

